SW 1 MANAGEMENT OF COMPETITIONS การจัดการแข่งขัน

SW 1.2 Organisers of swimming competitions shall appoint sufficient officials to ensure the fairness, integrity and safety of the competition.

SW 1.2 คณะกรรมการจัดการแข่งขันว่ายน้ำจะต้องแต่งตั้งกรรมการผู้ตัดสินที่เพียงพอ เพื่อให้เกิดความยุติธรรม ความสมบูรณ์ และความปลอดภัยของการแข่งขัน

SW 1.2.2 Where Automatic Officiating Equipment is not available, such equipment must be replaced by a chief timekeeper. Wherever possible, a minimum of one (1) timekeeper per lane shall be appointed together with one (1) additional timekeeper in case of a watch malfunction. It is advisable that there shall be three (3) timekeepers for each lane.

SW 1.2.2 กรณีที่การแข่งขันไม่สามารถใช้อุปกรณ์แบบอัตโนมัติได้ จะต้องแต่งตั้งหัวหน้ากรรมการจับเวลาหนึ่งคน กรรมการจับเวลาลู่ละหนึ่งคน และมีกรรมการจับเวลาสำรองเพิ่มอีกหนึ่งคน ในกรณีที่นาฬิกาทำงานผิดปกติแนะนำให้มีกรรมการจับเวลา จำนวน 3 คนต่อลู่

SW 1.5 The event management shall specify for heats, semi-finals, and finals the presentation and preparation protocol that the competitors must respect when they leave the last call-room.

SW 1.5 ผู้จัดการแข่งขันจะต้องระบุขั้นตอนสำหรับการแสดงตน ในการแข่งขันรอบคัดเลือก รอบรองชนะเลิศ และรอบชิงชนะเลิศ ที่ผู้เข้าร่วมการแข่งขันต้องปฏิบัติ เมื่อออกจากห้องรายงานตัวห้องสุดท้าย

SW 2 OFFICIALS กรรมการ

SW 2.1 Referee ผู้ตัดสินชี้ขาด

SW 2.1.5 Once all swimmers have removed their clothing, except for swimwear, the Referee shall signal the commencement of an event by a series of short whistles inviting them to get ready at the starting end, followed by a long whistle indicating that they should take their positions on the starting platform (or for backstroke swimming and medley relays to immediately enter the water). A second long whistle shall bring the backstroke and medley relay swimmer immediately to the starting position. When the swimmers and officials are prepared for the start, the referee shall gesture to the starter with a stretched-out arm, indicating that the swimmers are under the starter's control. The stretched-out arm shall stay in that position until the start is given.

SW 2.1.5 เมื่อนักกีฬาทุกคน ได้ถอดเครื่องแต่งกาย ยกเว้นชุดว่ายน้ำ ผู้ตัดสินชี้ขาดจะให้สัญญาณแก่นักกีฬาว่ายน้ำ โดยการเป่านกหวีดเสียงสั้นๆ เพื่อแจ้งให้นักกีฬาว่ายน้ำเตรียมความพร้อมที่จุดปล่อยตัว จากนั้นจะเป่านกหวีดเสียงยาว เพื่อให้นักกีฬาว่ายน้ำเข้าประจำตำแหน่งบนแท่นกระโดด (ถ้าเป็นการแข่งขันท่ากรรเชียง และว่ายท่าผลัดผสมให้นักกีฬาว่ายน้ำลงไปในสระว่ายน้ำทันที) การเป่านกหวีดเสียงยาวในครั้งที่ 2 จะให้นักกีฬาว่ายน้ำในท่ากรรเชียง และท่าผลัดผสม เข้าสู่ตำแหน่งที่จุดปล่อยตัวทันที เมื่อนักกีฬาว่ายน้ำและกรรมการพร้อม ผู้ตัดสินชี้ขาดส่งสัญญาณให้ผู้ปล่อยตัวทราบ โดยการเหยียดแขนออกไปยังผู้ปล่อยตัว การเหยียดแขนจะคงอยู่ในลักษณะนั้น จนกระทั่งมีการปล่อยตัว

SW 2.1.6 A disqualification for starting before the starting signal must be observed and confirmed by both the Starter and the Referee. When Automatic Officiating Equipment is available, it may be used to verify the disqualification.

SW 2.1.6 การตัดสิทธิ์นักกีฬาที่ออกก่อนสัญญาณการปล่อยตัว ต้องได้รับการยืนยันทั้งผู้ปล่อยตัว และผู้ตัดสินชี้ขาด เมื่อมีการใช้อุปกรณ์อัตโนมัติ อาจนำมาใช้ร่วมพิจารณาตรวจสอบการตัดสิทธิ์

SW 2.1.8 All potential infractions shall be verbally reported to the Referee. Once confirmed by the Referee, a signed disqualification card shall be completed by the reporting official, detailing the event, lane number and the infraction.

SW 2.1.8 การทำผิดกติกาที่อาจเกิดขึ้นทั้งหมด จะต้องรายงานต่อผู้ตัดสินชี้ขาดด้วยวาจา เมื่อได้รับการยืนยันจากผู้ตัดสินชี้ขาด กรรมการผู้ตัดสินที่รายงานจะต้องเป็นผู้บันทึกในใบตัดสิทธิ์ พร้อมลงลายมือชื่อ โดยระบุเลขรายการ หมายเลขลู่ และการทำผิดกติกา

SW 2.1.9 The Referee shall appoint officials who shall determine, in relay events, whether the starting swimmer is in contact with the starting platform when the preceding swimmer touches the starting wall. When Automatic Officiating Equipment which judges relay take-offs is available, it shall be used in accordance with III 13.1.

SW 2.1.9 ผู้ตัดสินชี้ขาดจะแต่งตั้งกรรมการ ทำหน้าที่ตัดสินในรายการว่ายผลัด เพื่อตรวจสอบนักกีฬาที่ออกตัวจากแท่นกระโดด ว่านักกีฬาว่ายน้ำคนก่อนหน้าได้ว่ายมาแตะผนังสระ ทั้งนี้เมื่อมีอุปกรณ์อัตโนมัติที่ใช้ตรวจสอบการออกตัวของรายการว่ายผลัดจะต้องให้เป็นไปตามกติกาข้อ III 13.1

SW 2.2 Control Room Supervisor หัวหน้าผู้ควบคุมห้องอุปกรณ์อัตโนมัติ

SW 2.2.1 The Control Room Supervisor shall supervise the operation of the Automatic Officiating Equipment.

SW 2.2.1 หัวหน้าผู้ควบคุมห้องอุปกรณ์อัตโนมัติ ต้องกำกับ ดูแลการทำงานของอุปกรณ์อัตโนมัติ

SW 2.2.5 The control room supervisor shall

- control withdrawals after the heats and/or semi-finals,
- enter results on official forms,
- list all new records established, and
- maintain scores where appropriate

SW 2.2.5 หัวหน้าผู้ควบคุมห้องอุปกรณ์อัตโนมัติ มีหน้าที่

- ควบคุมการสละสิทธิ์หลังการแข่งขันในรอบคัดเลือก และหรือ รอบรองชนะเลิศ
- สรุปผลการแข่งขันอย่างเป็นทางการ
- รายงานผลการทำสถิติใหม่ทั้งหมด และ
- สรุปผลคะแนนตามความเหมาะสม

SW 2.3 Starter ผู้ปล่อยตัว

SW 2.3.5 The Starter shall report to the Referee any violation observed within their jurisdiction.

SW 2.3.5 ผู้ปล่อยตัว จะต้องรายงานต่อผู้ตัดสินชี้ขาด ว่ามีการทำผิดกติกาใดๆ ที่เกิดขึ้นภายในขอบเขตหน้าที่ของตน

SW 2.4 Call room Supervisor หัวหน้ากรรมการรับรายงานตัว

SW 2.4.1 The Call Room Supervisor shall assemble swimmers prior to each event.

SW 2.4.1 หัวหน้ากรรมการรับรายงานตัวต้องรวมนักกีฬาว่ายน้ำก่อนการแข่งขันแต่ละรายการ

SW 2.4.2 The Call Room Supervisor shall report to the Referee any violation noted with regard to:

- swimwear
- Advertising

and if a swimmer is not present when called.

SW 2.4.2 หัวหน้ากรรมการรับรายงานตัวต้องรายงานต่อผู้ตัดสินชี้ขาดในกรณีที่เห็นว่าเป็นการทำผิดกติกาเกี่ยวกับ

- ชุดว่ายน้ำ
- โฆษณา

และกรณีที่นักกีฬาว่ายน้ำไม่มารายงานตัว เมื่อมีการประกาศเรียก

SW 2.6 Inspectors of Turns กรรมการกลับตัว

SW 2.6.5 When a Backstroke ledge is being used, each inspector at the starting end shall install and remove the ledge. Once installed, the ledge shall be set at zero (0).

SW 2.6.5 เมื่อมีการใช้อุปกรณ์ออกตัวในการแข่งขันท่ากรรเชียง กรรมการกลับตัว ณ จุดปล่อยตัวต้องเป็นผู้ติดตั้งและถอดออก เมื่อทำการติดตั้งตัวอุปกรณ์ต้องอยู่ที่ตำแหน่งหมายเลขศูนย์ (0)

SW 2.6.9 Inspectors of turns shall report to the Referee any violation observed within their jurisdiction.

SW 2.6.9 กรรมการกลับตัว ต้องรายงานการทำผิดกติกาต่อผู้ตัดสินชี้ขาด โดยการบันทึกรายละเอียดในขอบเขตหน้าที่ของตน

SW 2.7 Judges of Stroke กรรมการตัดสินท่าว่าย

SW 2.7.3 Judges of stroke shall report to the Referee any violation observed within their jurisdiction.

SW 2.7.3 กรรมการตัดสินท่าว่าย ต้องรายงานการทำผิดกติกาต่อผู้ตัดสินชี้ขาด โดยบันทึกรายละเอียดในขอบเขตหน้าที่ของตน

SW 2.8 Chief Timekeeper หัวหน้ากรรมการจับเวลา

SW 2.8.2 When only one (1) timekeeper per lane is available, an extra timekeeper must be assigned in case of a malfunction of a watch. In addition the Chief Timekeeper must always record the time of the winner of each race.

SW 2.8.2 เมื่อมีกรรมการจับเวลาหนึ่งคนในแต่ละลู่ กรรมการจับเวลาสำรองจะถูกมอบหมายให้จับเวลาในกรณีที่นาฬิกาจับเวลาในลู่เกิดขัดข้อง หัวหน้ากรรมการจับเวลาจำเป็นต้องบันทึกเวลาของผู้ชนะในแต่ละการแข่งขันทุกครั้ง

SW 2.9 Timekeepers กรรมการจับเวลา

SW 2.9.1 Each timekeeper shall take the time of the swimmers in the lane assigned to him in accordance with SW 11.3.

SW 2.9.1 กรรมการจับเวลาแต่ละคน จะจับเวลาของผู้เข้าแข่งขันในลู่ที่ตนรับผิดชอบ ตามข้อ SW 11.3

SW 2.11 Finish Judges - If required กรรมการเส้นชัย (หากต้องการ)

SW 2.11.1 Finish judges shall be positioned in line with the finish where they have at all times a clear view of the course and the finish line.

SW 2.11.1 กรรมการเส้นชัยต้องอยู่ประจำที่ในแนวเดียวกับเส้นชัย และอยู่ในตำแหน่งที่สามารถมองเห็นสนามและเส้นชัยได้อย่างชัดเจน

SW 2.12 Chief Recorder (Other than for Olympic Games and World Championships)
หัวหน้ากรรมการผู้บันทึก (นอกเหนือจากการแข่งขันกีฬาโอลิมปิคเกมส์ และชิงแชมป์โลก)

SW 2.13 Recorder (other than for Olympic Games and World Championships)

SW 2.13.1 The recorders shall control withdrawals after the heats or semi-finals, enter results on official forms, list all new records established, and maintain scores where appropriate.

SW 2.13.1 กรรมการผู้บันทึกจะต้องควบคุมการสละสิทธิ์ หลังการแข่งขันรอบคัดเลือก หรือรอบรองชนะเลิศ เพื่อบันทึกผลการแข่งขันในแบบบันทึกอย่างเป็นทางการ แสดงรายการสถิติใหม่ทั้งหมดที่สร้างขึ้น และสรุปคะแนนตามความเหมาะสม

SW 2.14 Video Review Supervisor หัวหน้ากรรมการควบคุมกล้องวิดีทัศน์

SW 2.14.1 The Video Review Supervisor shall ensure that Video Review Judges are in their respective posts and fulfil their duties during the competition.

SW 2.14.1 หัวหน้ากรรมการควบคุมกล้องวิดีทัศน์จะต้องตรวจสอบให้แน่ใจว่ากรรมการกล้องวิดีทัศน์อยู่ในตำแหน่ง และปฏิบัติตามหน้าที่ของตนในระหว่างการแข่งขัน

SW 2.14.2 The Video Review Supervisor shall review and confirm all rule infractions reported to them by the Video Review Judges.

SW 2.14.2 หัวหน้ากรรมการควบคุมกล้องวิดีทัศน์จะต้องตรวจสอบ และยืนยันการทำผิดกติกาทั้งหมดที่รายงานโดยกรรมการกล้องวิดีทัศน์

SW 2.14.3 The Video Review Supervisor shall review and confirm all rule infractions reported to them at the request of the Referee.

SW 2.14.3 หัวหน้ากรรมการควบคุมกล้องวิดีทัศน์จะตรวจสอบ และยืนยันการทำผิดกติกาทั้งหมดที่รายงานต่อพวกเขา ตามคำร้องขอของผู้ตัดสินชี้ขาด

SW 2.14.4 The Video Review Supervisor shall report to the Referee any violation confirmed in the video review.

SW 2.14.4 หัวหน้ากรรมการควบคุมกล้องวิดีทัศน์ จะต้องรายงานการทำผิดกติกา ที่ได้รับการยืนยันในการตรวจสอบวิดีโอต่อผู้ตัดสินชี้ขาด

SW 2.15 Video Review Judge กรรมการดูกล้องวิดีทัศน์

SW 2.15.1 Each Video Review Judge shall ensure that the rules related to the style of swimming designated for the event are being observed, and shall observe the turns and the finishes.

SW 2.15.1 กรรมการดูกล้องวิดีทัศน์แต่ละคนจะต้องแน่ใจว่ามีการปฏิบัติตามกติกาที่เกี่ยวข้องกับการแข่งขันว่ายน้ำที่กำหนดไว้สำหรับการแข่งขัน และต้องสังเกตุการกลับตัว และการเข้าเส้นชัย

SW 2.15.2 Video Review Judges shall report any violation observed to the Video Review Supervisor. If the infraction is confirmed, the Video Review Judge shall complete a disqualification card.

SW 2.15.2 กรรมการดูกล้องวิดีทัศน์จะต้องรายงานการทำผิดกติกาใดๆ ที่พบ ต่อหัวหน้ากรรมการควบคุมกล้องวิดีทัศน์ หากมีการยืนยันการทำผิดกติกา กรรมการดูกล้องวิดีทัศน์ใต้จะต้องเป็นผู้บันทึกใบตัดสิทธิ์

SW 2.16 Officials' Decision Making การตัดสินใจของกรรมการ และเจ้าหน้าที่

SW 2.16.1 Officials shall make their decision autonomously and independently of each other unless otherwise provided in the Swimming Rules.

SW 2.16.1 กรรมการผู้ตัดสินต้องตัดสินใจอย่างอิสระในการตัดสินปัญหาต่างๆ โดยไม่ขึ้นกับผู้ใด นอกเสียจากว่าปัญหานั้นๆ กติกาได้แจ้งไว้อย่างชัดเจน

SW 3 SEEDING OF HEATS, SEMI-FINALS AND FINALS

SW 3 การจัดลู่ว่ายในรอบคัดเลือก รอบรองชนะเลิศ และรอบชิงชนะเลิศ

SW 3.2 Semi-Finals and Finals

SW 3.2 รอบรองชนะเลิศ และรอบชิงชนะเลิศ

SW 3.2.3 In the event that swimmers from the same or different heats have equal times registered to 1/100 second for either the eighth/tenth place or sixteenth/twentieth place depending on the use of 8 or 10 lanes there may be a swim-off to determine which swimmer shall advance to the appropriate finals. Such swim-off shall take place after all involved swimmers have completed their heat at a time agreed between the event management and the parties involved. Another swim-off may take place if equal times are registered again. If required a swim off will take place to determine 1st and 2nd reserve if equal times are recorded.

SW 3.2.3 รายการแข่งขันที่มีนักกีฬาว่ายน้ำในชุดเดียวกัน หรือต่างชุดกัน มีเวลาที่ได้จากการแข่งขันเท่ากันในอัตราส่วน 1/100 วินาที สำหรับลำดับที่ 8/10 หรืออันดับที่ 16/20 ในกรณีที่ใช้ 8 หรือ 10 ลู่ นั้นต้องทำการว่ายอีกครั้ง เพื่อหานักกีฬาว่ายน้ำที่มีเวลาดีกว่า เข้าไปแข่งขันในรอบชิงชนะเลิศ สำหรับการว่ายอีกครั้งเพื่อจัดหาลำดับ หลังจากนักกีฬาว่ายน้ำแข่งขันรอบคัดเลือกเสร็จสิ้นลงให้มีการตกลงระหว่างฝ่ายจัดการแข่งขัน และบุคคลที่เกี่ยวข้องกับการแข่งขันอีกครั้ง เช่นเดียวกับการว่ายเพื่อจัดลำดับที่ อาจจะเกิดขึ้นอีกหากเวลายังเท่ากัน

SW 3.2.4 Where one or more swimmers scratch from a semi-final or final. Reserves will be called in order of classifications in heats or semi-finals. Whenever possible the event or events must be re-seeded and supplementary sheets must be issued detailing the changes or substitutions, as prescribed in SW 3.1.2.

SW 3.2.4 หากมีนักกีฬาว่ายน้ำหนึ่งคน หรือมากกว่า สละสิทธิ์ออกจากการแข่งขันในรอบรองชนะเลิศ หรือรอบชิงชนะเลิศ นักกีฬาว่ายน้ำที่สำรองไว้จะถูกเรียกเข้าแทน โดยพิจารณาจากการจัดลำดับในรอบคัดเลือก หรือรอบรองชนะเลิศ เมื่อใดก็ตามที่เป็นไปได้ รายการแข่งขัน

นั้นๆ ต้องมีการจัดเรียงลำดับใหม่ และต้องจัดทำเอกสารแจ้งรายละเอียดของการเปลี่ยนแปลงหรือการเปลี่ยนตัว เป็นไปตามกติกาข้อ SW 3.1.2

SW 4 THE START การออกตัว

SW 4.4 Any swimmer initiating a start before the signal may be disqualified. If the starting signal sounds before the disqualification is declared, the race shall continue and the swimmer or swimmers shall be disqualified upon completion of the race. If the disqualification is declared before the starting signal, the signal shall not be given, but the remaining swimmers shall be called back and start again.The Referee repeats the starting procedure beginning with the long whistle (the second one for backstroke) as per SW 2.1.5.

SW 4.4 นักกีฬาว่ายน้ำคนใดที่ออกตัวก่อนสัญญาณปล่อยตัวดังขึ้น อาจจะถูกตัดสิทธิ์ออกจากการแข่งขัน ถ้าเสียงสัญญาณปล่อยตัวดังก่อนที่มีนักกีฬาว่ายน้ำกระทำผิดกติกา จะปล่อยให้การแข่งขันดำเนินต่อไปจนกระทั่งการแข่งขันเสร็จสิ้น และนักกีฬาว่ายน้ำหนึ่งคน หรือหลายคนที่กระทำผิดกติกาจะถูกตัดสิทธิ์หลังการแข่งขัน ในกรณีที่มีการกระทำผิดก่อนสัญญาณปล่อยตัว จะไม่มีการให้สัญญาณปล่อยตัว แต่จะเรียกนักกีฬาว่ายน้ำที่เหลืออยู่มาออกตัวอีกครั้ง โดยผู้ตัดสินชี้ขาดจะให้สัญญาณนกหวีดยาวหนึ่งครั้ง (สัญญาณนกหวีดยาวครั้งที่สองในท่ากรรเชียง) ตามกติกาข้อ SW. 2.1.5

SW 6 BACKSTROKE ท่ากรรเชียง

SW 6.1 Prior to the starting signal, the swimmers shall line up in the water facing the Starting end, with both hands holding the starting grips. Standing in or on the gutter or bending the toes over the lip of the gutter is prohibited. When using a backstroke ledge at the start, at least one toe of each foot must be in contact with the end wall or face of the touchpad. Bending the toes over the top of the touchpad is prohibited.

SW 6.1 ก่อนเสียงสัญญาณปล่อยตัว นักกีฬาว่ายน้ำต้องอยู่ในน้ำเป็นแนวเดียวกันโดยหันหน้าเข้าหาแท่นกระโดด มือทั้งสองข้างจับบริเวณที่จับของแท่น ห้ามยืนเหยียบข้างใน หรือบนรางน้ำ หรือนิ้วเท้าเกาะเกี่ยวบนขอบของรางน้ำ เมื่อมีการใช้อุปกรณ์ออกตัวในท่ากรรเชียง นิ้วเท้าอย่างน้อยหนึ่งนิ้วในแต่ละข้าง ต้องสัมผัสกับผนังสระ หรือ แผ่นจับเวลา ไม่อนุญาตให้มีการเกี่ยวนิ้วเท้าบนขอบแผ่นจับเวลา

SW 6.3 Some part of the swimmer must break the surface of the water throughout the race, except that once some part of the head of the swimmer has passed the 5 metres mark immediately prior to reaching for the finish, the swimmer may be completely submerged. It is also permissible for the swimmer to be completely submerged during the turn, and for a distance of not more than 15 metres after the start and each turn. By that point the head must have broken the surface.

SW 6.3 ส่วนหนึ่งส่วนใดของร่างกายนักกีฬาว่ายน้ำต้องโผล่พ้นผิวน้ำตลอดระยะทางการแข่งขัน อนุญาตให้นักกีฬาว่ายน้ำอยู่ใต้น้ำโดยสมบูรณ์ เมื่อส่วนใดของศีรษะผ่านระยะ 5 เมตร ขณะเข้าเส้นชัย และการกลับตัว หลังการออกตัวและการกลับตัวแต่ละครั้งระยะทางต้องไม่เกิน 15 เมตร โดยนับจากจุดที่ศีรษะโผล่พ้นผิวน้ำ

SW 6.4 When executing the turn there must be a touch of the wall with some part of the swimmer's body. During the turn the shoulders may be turned over the vertical to the breast after which an immediate a continuous single arm pull or immediate continuous simultaneous double arm pull may be used to initiate the turn. The swimmer must have returned to the position on the back upon leaving the wall.

SW 6.4 เมื่อมีการกลับตัว นักกีฬาว่ายน้ำต้องสัมผัสผนังสระด้วยส่วนหนึ่งส่วนใดของร่างกาย ขณะกลับตัวอาจจะหมุนไหล่ข้ามแนวดิ่งไปสู่การคว่ำตัวแบบทันทีทันใด ด้วยการดึงแขนหนึ่งข้าง หรือดึงแขนคู่พร้อมกันแบบทันทีทันใด นักกีฬาว่ายน้ำต้องออกจากผนังสระในท่านอนหงาย

SW 6.5 Upon the finish of the race the swimmer must touch the wall while on the back

SW 6.5 การเข้าเส้นชัยของการแข่งขัน นักกีฬาว่ายน้ำต้องอยู่ในลักษณะนอนหงายจนกระทั่งสัมผัสผนังสระ

SW 7 BREASTSTROKE ท่ากบ

SW 7.2 From the beginning of the first arm stroke after the start and after each turn, the body shall be kept on the breast. It is not permitted to roll onto the back at any time except at the turn after the touch of the wall where it is permissible to turn in any manner as long as the body is on the breast when leaving the wall. From the start and throughout the race the stroke cycle must be one arm stroke and one leg kick in that order. All movements of the arms shall be simultaneous without alternating movement.

SW 7.2 การเริ่มต้นของการใช้แขนจังหวะแรก หลังออกตัว และหลังการกลับตัวลักษณะของลำตัวต้องอยู่ในท่านอนคว่ำ ไม่อนุญาตให้นอนหงายไม่ว่าช่วงใดๆ ยกเว้นขณะกลับตัว หลังจากการแตะผนังสระโดยสมบูรณ์แล้วจึงกลับตัวในท่าใดๆ ซึ่งลำตัวต้องอยู่ในท่านอนคว่ำเมื่อออกจากผนังสระ ในการออกตัว และตลอดระยะทางการแข่งขัน การว่ายครบรอบ คือ การใช้แขนหนึ่งรอบ และถีบขาหนึ่งครั้ง ตลอดการเคลื่อนไหวแขนทั้งสองข้างต้องดึงพร้อมกัน แขนทั้งสองข้างไม่มีการเคลื่อนสลับขึ้นลง

SW 7.4 During each complete cycle some part of the swimmer's head must break the surface of the water. All movements of the legs shall be simultaneous without alternating movement.

SW 7.4 ขณะว่ายทุกๆ รอบแขน ส่วนหนึ่งส่วนใดของศีรษะต้องพ้นผิวน้ำ ตลอดการเคลื่อนไหว ขาทั้งสองข้างต้องเคลื่อนไหวอย่างพร้อมเพรียงกัน ไม่อนุญาตให้เตะขาสลับ

SW 9 MEDLEY SWIMMING การว่ายท่าผสม

SW 9.1 In individual medley events, the swimmer covers the four swimming stroke in the following order: Butterfly, Backstroke, Breaststroke and Freestyle. Each of the strokes must cover one quarter (1/4) of the distance. Leaving the wall on the back during the freestyle portion is permissible but no kicking action is permitted until the swimmer has returned past the vertical to the breast at which point kicking, including a butterfly kick(s), may commence.

SW 9.1 รายการว่ายท่าเดี่ยวผสม นักกีฬาว่ายน้ำแต่ละคนจะต้องว่ายให้ครบทั้ง 4 ท่า ตามลำดับดังนี้ ท่าผีเสื้อ ท่ากรรเชียง ท่ากบ และท่าฟรีสไตล์ แต่ละท่าว่ายต้องว่าย 1 ใน 4 ของระยะทางทั้งหมด ในท่าฟรีสไตล์อนุญาตให้ออกจากผนังสระในลักษณะการนอนหงาย แต่ไม่อนุญาตให้เตะขา จนกว่านักว่ายน้ำจะอยู่ในลักษณะการคว่ำตัว อาจรวมถึงการเตะขาผีเสื้อ

SW 10 THE RACE การแข่งขัน

SW 10.2 A swimmer swimming over the course alone shall cover the whole distance to qualify. A swimmer who does not complete the whole distance in accordance with the relevant World Aquatics rules shall be disqualified.

SW 10.2 นักกีฬาว่ายน้ำต้องว่ายน้ำตลอดระยะทางการแข่งขันด้วยตนเองจนครบระยะทาง นักว่ายน้ำที่ว่ายน้ำไม่ครบระยะทางตามกติกาของสหพันธ์ว่ายน้ำนานาชาติ จะถือว่าทำผิดกติกา

SW 10.3 On the pool deck, after respecting the presentation protocol outlined in SW 1.5, the competitors must immediately remove all clothing except for swimwear

SW 10.3 บริเวณสระว่ายน้ำ หลังจากปฏิบัติตามระเบียบการแสดงตนที่ระบุไว้ใน SW 1.5 แล้ว ผู้แข่งขันต้องถอดเครื่องแต่งกายออกทันที ยกเว้นชุดว่ายน้ำ

SW 10.11 Relay exchanges must commence from the starting platform. Running starts from pool deck are not permitted.

SW 10.11 การกระโดดออกตัว ประเภททีมผลัด ต้องออกตัวจากแท่นกระโดด ไม่อนุญาตให้เริ่มวิ่งจากบริเวณสระว่ายน้ำ

SW 11 TIMINGการจับเวลา

SW 11.1 The operation of Automatic Officiating Equipment shall be under the supervision of appointed officials. Times recorded by Automatic Equipment shall be used to 65 determine the winner, all placing and the time applicable to each lane. The placing and times so determined shall have precedence over the decisions of timekeepers. In the event that a break-down of the Automatic Equipment occurs or that it is clearly indicated that there has been a failure of the Equipment, or that a swimmer has failed to activate the Equipment, the recordings of the timekeepers shall be official (See III.13.3). In the event that there is failure of all timing devices in a lane then the swimmer may be offered a reswim.

SW 11.1 การใช้อุปกรณ์จับเวลาอัตโนมัติ จะต้องอยู่ภายใต้การควบคุมของกรรมการที่ได้รับแต่งตั้งเท่านั้น เวลาที่ได้มาจากอุปกรณ์จับเวลาอัตโนมัติจะถูกนำมาใช้พิจารณาตัดสินหาผู้ชนะ รวมทั้งการจัดลำดับ และเวลาของแต่ละลู่อย่างเหมาะสม ลำดับที่ และเวลาที่ได้มาจากอุปกรณ์จับเวลาอัตโนมัติจะนำมาใช้ในการพิจารณาผลการตัดสินเป็นตัวสำคัญกว่าเวลาที่ได้จากกรรมการจับเวลา หากในรายการใดที่อุปกรณ์จับเวลาอัตโนมัติเกิดขัดข้อง หรือมีการแสดงให้เห็นอย่างชัดเจนว่าอุปกรณ์จับเวลามีความผิดพลาด หรืออุปกรณ์จับเวลาเกิดความคลาดเคลื่อนในการจับเวลาของนักกีฬาว่ายน้ำ ผลเวลาที่บันทึกโดยจากกรรมการจับเวลาจะให้ถือว่าเป็นเวลาทางการ (กติกา ข้อ SW 13.3) ในกรณีที่อุปกรณ์จับเวลาทั้งหมดในลู่ว่ายเกิดขัดข้อง นักกีฬาว่ายน้ำอาจได้รับการพิจารณาให้แข่งขันอีกครั้ง

SW 11.3.3 With only two (2) out of three (3) watches working the average time shall be the official time. When this calculation results in a value that is expressed in thousandths of a second, the final digit shall be dropped without rounding.

SW 11.3.3 กรณีที่มีนาฬิกาสองเรือน (2) ทำงานจากนาฬิกาสามเรือน (3) จะใช้ค่าเฉลี่ย เป็นเวลาทางการ เมื่อผลการคำนวณออกมาเป็นค่าที่มีหน่วยเป็นส่วนพันวินาที หลักสุดท้ายจะถูกตัดทิ้งโดยไม่มีการปัดเศษ

SW 12 WORLD RECORD สถิติโลก

SW 12.5 All records must be made in scratch competition or an individual race against time, held in public and announced publicly by advertisement at least three days before the attempt is to be made. In the event of an individual race against time being sanctioned by a Member Federation, as a time trial during a competition, then an advertisement at least three (3) days before the attempt is to be made shall not be necessary.

SW 12.5 การรับรองสถิติทุกครั้งต้องทำในการแข่งขัน หรือมีบุคคลใดขอจับเวลาโดยไม่มีคู่แข่งขันก็ได้ ซึ่งต้องจัดในที่สาธารณะ และประกาศต่อสาธารณชนให้ทราบโดยประชาสัมพันธ์ผ่านสื่อมวลชนไม่น้อยกว่าสามวัน ในการจับเวลารายการของบุคคลที่ขอจับเวลานั้นต้องได้รับความเห็นชอบจากสมาชิกสหพันธ์ เช่นเดียวกับผลการทดสอบเวลา ในระหว่างการแข่งขันต้องมีการประชาสัมพันธ์ผ่านสื่อมวลชนไม่น้อยกว่าสาม (3) วัน ก่อนที่จะทำการจับเวลา

SW 12.6 The length of each lane of the course must be certified by a surveyor or other qualified official appointed or approved by the Member Federation in the country in which it is situated

SW 12.6 ความยาวของลู่ว่ายแต่ละลู่จะต้องได้รับการตรวจสอบ และผ่านการรับรอง จากผู้ทรงคุณวุฒิที่ได้รับการแต่งตั้งอย่างเป็นทางการ หรือมีการรับรองโดยสมาชิกสหพันธ์ของกลุ่มประเทศที่จัดการแข่งขัน

SW 12.14 Applications for World Records and World Junior Records must be made on the FINA official forms (see next page) by the responsible authority of the organising or management committee of the competition and signed by an authorised representative of the Member Federation in the country of the swimmer, certifying that all regulations have been observed including a certification of the pool measurement and a negative doping test certification (DC 5.3.3). The application form shall be forwarded to the Honorary Secretary of FINA within fourteen(14)days after the performance.

SW 12.14 การยื่นคำร้องสำหรับขอรับรองสถิติโลก และเยาวชนโลก จะต้องทำคำร้องอย่างเป็นทางการตามแบบของสหพันธ์ว่ายน้ำนานาชาติ โดยเจ้าหน้าที่ ที่รับผิดชอบขององค์กร หรือคณะกรรมการจัดการแข่งขัน และลงนามรับรองโดยผู้แทนที่รับการมอบอำนาจจากผู้แทนของประเทศนักกีฬาว่ายน้ำผู้นั้น การรับรองให้ปฏิบัติเป็นไปตามกฎข้อบังคับ รวมทั้งใบรับรองการวัดสระว่ายน้ำ และการรับรองผลของการตรวจสารกระตุ้น (กติกา DC 5.3.3) แบบคำร้องจะต้องส่งมายังเลขาธิการสหพันธ์ว่ายน้ำนานาชาติ ภายใน 14 วัน หลังจากการแข่งขัน

SW 12.15 A claim of a World Record or a World Junior Record performance shall be provisionally reported by e-mail to the Honorary Secretary of FINA within seven (7) days of the performance.

SW 12.15 การยืนยันผลการทำสถิติโลก หรือเยาวชนโลก จะต้องรายงานผลการแข่งขันทางอีเมล์มายังเลขาธิการกิตติมศักดิ์ สหพันธ์ว่ายน้ำนานาชาติ ภายใน 7 วัน หลังจากที่ทำสถิติได้แล้ว

SW 12.16 The Member Federation the country of the swimmer should report this performance by letter to the Honorary Secretary of FINA for information and action, if necessary, to assure that the official application has been properly submitted by the appropriate authority.

SW 12.16 ผู้แทนประเทศสมาชิกสหพันธ์ของนักกีฬาว่ายน้ำที่ทำสถิติโลกสังกัดอยู่ จะต้องรายงานการแข่งขันโดยทำหนังสือถึงเลขาธิการกิตติมศักดิ์สหพันธว่ายน้ำนานาชาติ เกี่ยวกับรายละเอียดและการแข่งขัน ที่เกิดขึ้นเพื่อเป็นการยืนยันว่าการรายงานของกรรมการ เป็นความจริงตามที่เสนอ โดยให้ผู้ที่มีอำนาจลงนามรับรอง

SW 12.17 On receipt of the official application, and upon satisfaction that the information contained in the application, including a certification of the pool measurement and a negative doping control test certificate, is accurate, the Honorary Secretary of FINA shall declare the new World Record,or World Junior Record, see that such information is published, and see that certificates are provided to those persons whose applications have been accepted.

SW 12.17 หลังจากที่ได้รับเอกสารอย่างเป็นทางการ และได้มีการตรวจสอบข้อมูลรายละเอียด ในแบบคำร้องจนเป็นที่พอใจ รวมถึงใบรับรองการวัดสระว่ายน้ำ การรับทราบผลการตรวจสารกระตุ้น เพื่อความถูกต้องชัดเจนแล้วเลขาธิการกิตติมศักดิ์ สหพันธ์ว่ายน้ำนานาชาติ จึงจะแถลงข่าว รับรองเป็นสถิติโลก หรือเยาวชนโลกใหม่โดยมีการตีพิมพ์เผยแพร่ ให้ทราบ และออกใบประกาศนียบัตรรับรองสถิติให้กับนักกีฬาว่ายน้ำผู้นั้น

SW 12.19 If the procedure of SW 12.14 has not been followed, the Member Federation in the country of a swimmer can apply for a World Record or a World Junior Record in default thereof. After due investigation, the Honorary Secretary of FINA is authorised to accept such record if the claim is found to be correct.

SW 12.19 ถ้าไม่สามารถทำตามขั้นตอนตามกติกาข้อ SW 12.14 ผู้แทนสหพันธ์ของประเทศนักกีฬาว่ายน้ำนั้นๆ สามารถร้องขอให้รับรองสถิติโลก หรือเยาวชนโลก และชี้แจงถึงสาเหตุที่ไม่สามารถปฏิบัติตามขั้นตอนได้ ภายหลังที่มีการตรวจสอบพบว่าการร้องขอเป็นความจริง มีเหตุผลที่เหมาะสม เลขาธิการกิตติมศักดิ์ สหพันธ์ว่ายน้ำนานาชาติ จะเป็นผู้มีอำนาจในการรับรองสถิตินั้น

SW 12.20 If the application for a World Record or a World Junior Record is accepted by FINA, a diploma, signed by the President and the Honorary Secretary of FINA shall be forwarded by the Honorary Secretary to the Member Federation in the country of the swimmer for presentation to the swimmer in recognition of the performance. A fifth World Record diploma will be issued to all Members Federation whose relay teams establish a World Record or a World Junior Record. This diploma is to be retained by the Member Federation.

SW 12.20 ถ้าการขอรับรองสถิติโลก หรือเยาวชนโลก ได้รับการยอมรับจากสหพันธ์ว่ายน้ำนานาชาติ ทางสหพันธ์ว่ายน้ำนานาชาติ จะออกใบประกาศนียบัตร ซึ่งลงนามโดยประธาน และเลขาธิการกิตติมศักดิ์ สหพันธ์ว่ายน้ำนานาชาติ โดยจะส่งไปยังเลขาธิการสมาคมว่ายน้ำของประเทศสมาชิกสหพันธ์ของนักกีฬาว่ายน้ำบุคคลนั้น เพื่อที่จะได้ทำการมอบให้นักกีฬาว่ายน้ำ เพื่อเป็นการแสดงความยินดีในความสามารถของเขา สำหรับประกาศนียบัตรในประเภททีมว่ายผลัดกำหนดแจกให้สมาชิกภายในทีมจำนวน 5 คน ในการทำสถิติโลก ใบประกาศนียบัตรนี้ให้ไว้เฉพาะแก่นักกีฬาว่ายน้ำเท่านั้น

SW 13 AUTOMATIC OFFICIATING PROCEDURE การทำงานของอุปกรณ์แบบอัตโนมัติ

SW 13.2.3.3 A swimmer having neither an Automatic Equipment place nor an Automatic Equipment time shall establish their relative order by the time recorded by the Semi-Automatic Equipment or by watches.

SW 13.2.3.3 นักกีฬาว่ายน้ำที่ไม่มีทั้งลำดับที่ และเวลาจากอุปกรณ์จับเวลาอัตโนมัติ จะพิจารณาจากข้อมูลที่มีความสัมพันธ์กันของนักกีฬา โดยพิจารณาจากสถิติที่บันทึกไว้จากอุปกรณ์จับเวลากึ่งอัตโนมัติ หรือจากนาฬิกาจับเวลา

SW 13.3.2 The official time for all swimmers not having an Automatic Equipment time will be the times recorded by or the Semi-Automatic Equipment or watches.

SW 13.3.2 กรณีที่ไม่มีเวลาจากอุปกรณ์จับเวลาอัตโนมัติจะเป็นเวลาที่บันทึกโดยอุปกรณ์จับเวลากึ่งอัตโนมัติ หรือนาฬิกาจับเวลาเป็นเวลาอย่างเป็นทางการของนักกีฬาว่ายน้ำทุกคน

ประกาศใช้ ณ วันที่ 25 มีนาคม 2566

พลเอก

(เจริญ นพสุวรรณ)

เลขาธิการสมาคมกีฬาว่ายน้ำแห่งประเทศไทย